



Région Nord-Pas de Calais

1949

Congrès Polonia en France
40e Anniversaire
Kongres Polonii Francuskiej

1989

Serdecznie Zapraszamy wszystkich rodaków !

Programme Général

LENS : 20-23 AVRIL 1989 - SALLE JEAN NOHAIN

EXPOSITION " OEUVRES ET ACQUIS DE LA POLONIA "
 Ouverte du 21 au 23 avril de 10h à 19h.

JEUDI 20 AVRIL

- 19h00 : Vernissage de l'Exposition
 20h00 : Concert de Chorales
 - Le Choeur du Rail de Méricourt
 - Tradition et Avenir de Harnes
 - Tradition et Progrès de Leforest

VENDREDI 21 AVRIL

- 19h00 : Conférence : " Actions du Congrès Polonia et Historique de la Polonité " par Monsieur le professeur Gabriel GARÇON, suivie d'une animation-chants par le Groupe Vocal KSMP.

SAMEDI 22 AVRIL

- 15h00 : ASSEMBLEE GENERALE DU CONGRES POLONIA EN FRANCE
 19h00 : Dîner-Dansant avec une animation par les associations polonaises de Grande-Bretagne /sur réservation/



DIMANCHE 23 AVRIL

- 9h00 : Clôture de l'Assemblée Générale
 11h30 : Messe en l'Eglise du Millénium suivi d'un dépôt de gerbes au monument de "Solidarność"
 13h00 : Repas /sur réservation/
 16h00 : SPECTACLE FINAL avec la participation de :
 la Chorale Ste Barbe de Montigny en Ostrevent
 les KSMP de Dourges et de Noeux les Mines
 un groupe d'artistes polonais de Paris

LILLE: 7 MAI 1989

Commémoration de la Constitution du 3 Mai 1791

- 15h00 : Messe en l'Eglise St Etienne
 Dépôt de gerbes au Monument aux Morts, Place Rihour
 17h00 : SPECTACLE FOLKLORIQUE, Théâtre Sébastopol
 avec la participation d'un groupe polonais d'Angleterre
 et l'Association "Tradition et Avenir" de Harnes.

Kongres Polonii Francuskiej
 Congrès Polonia en France

Boîte Postale 44
 62301 LENS

C.C.P. Lille 41-05

1949

**Congrès Polonia en France
40e Anniversaire
Kongres Polonii Francuskiej**

1989

Serdecznie Zapraszamy wszystkich rodaków !

Programme Général

LENS : 20-23 AVRIL 1989 - SALLE JEAN NOHAIN

EXPOSITION " OEUVRES ET ACQUIS DE LA POLONIA "
Ouverte du 21 au 23 avril de 10h à 19h.

JEUDI 20 AVRIL

- 19h00 : Vernissage de l'Exposition
20h00 : Concert de Chorales
- Le Choeur du Rail de Méricourt
- Tradition et Avenir de Harnes
- Tradition et Progrès de Leforest

VENDREDI 21 AVRIL

- 19h00 : Conférence : " Actions du Congrès Polonia et Historique de la Polonité " par Monsieur le professeur Gabriel GARÇON, suivie d'une animation-chants par le Groupe Vocal KSMP.

SAMEDI 22 AVRIL

- 15h00 : ASSEMBLEE GENERALE DU CONGRES POLONIA EN FRANCE
19h00 : Diner-Dansant avec une animation par les associations polonaises de Grande-Bretagne /sur réservation/

→

5

DIMANCHE 23 AVRIL

- 9h00 : Clôture de l'Assemblée Générale
11h30 : Messe en l'Eglise du Millénium suivi d'un dépôt de gerbes au monument de "Solidarność"
13h00 : Repas /sur réservation/
16h00 : SPECTACLE FINAL avec la participation de :
la Chorale Ste Barbe de Montigny en Ostrevent
les KSMP de Dourges et de Noeux les Mines
un groupe d'artistes polonais de Paris

LILLE: 7 MAI 1989

Commémoration de la Constitution du 3 Mai 1791

- 15h00 : Messe en l'Eglise St Etienne
Dépôt de gerbes au Monument aux Morts, Place Rihour
17h00 : SPECTACLE FOLKLORIQUE, Théâtre Sébastopol
avec la participation d'un groupe polonais d'Angleterre
et l'Association "Tradition et Avenir" de Harnes.

Kongres Polonii Francuskiej
Congrès Polonia en France

Boîte Postale 44
62301 LENS

C.C.P. Lille 41-05



congrès polonia en france
kongres polonii francuskiej

1949

Congrès Polonia en France
40e Anniversaire
Kongres Polonii Francuskiej

1989

Serdecznie Zapraszamy wszystkich rodaków !

Programme Général

LENS : 20-23 AVRIL 1989 - SALLE JEAN NOUAIN

EXPOSITION " OEUVRES ET ACQUIS DE LA POLONIA "
 Ouverte du 21 au 23 avril de 10h à 19h.

JEUDI 20 AVRIL

- 19h00 : Vernissage de l'Exposition
 20h00 : Concert de Chorales
 - Le Choeur du Rail de Méricourt
 - Tradition et Avenir de Harnes
 - Tradition et Progrès de Leforest

VENDREDI 21 AVRIL

- 19h00 : Conférence : " Actions du Congrès Polonia et Historique de la Polonité " par Monsieur le professeur Gabriel GARÇON, suivie d'une animation-chants par le Groupe Vocal KSMP.

SAMEDI 22 AVRIL

- 15h00 : ASSEMBLEE GENERALE DU CONGRES POLONIA EN FRANCE
 19h00 : Dîner-Dansant avec une animation par les associations polonaises de Grande-Bretagne /sur réservation/

DIMANCHE 23 AVRIL

- 9h00 : Clôture de l'Assemblée Générale
 11h30 : Messe en l'Eglise du Millénium suivi d'un dépôt de gerbes au monument de "Solidarność"
 13h00 : Repas /sur réservation/
 16h00 : SPECTACLE FINAL avec la participation de :
 la Chorale Ste Barbe de Montigny en Ostrevent
 les KSMP de Dourges et de Noeux les Mines
 un groupe d'artistes polonais de Paris

LILLE: 7 MAI 1989

Commémoration de la Constitution du 3 Mai 1791

- 15h00 : Messe en l'Eglise St Etienne
 Dépôt de gerbes au Monument aux Morts, Place Rihour
 17h00 : SPECTACLE FOLKLORIQUE, Théâtre Sébastopol
 avec la participation d'un groupe polonais d'Angleterre
 et l'Association "Tradition et Avenir" de Harnes.

Kongres Polonii Francuskiej
 Congrès Polonia en France

Boîte Postale 44
62301 LENS

C.C.P. Lille 41-05

1949 - 1989

LENS, 20 - 23 .IV 1989

SALLE JEAN NOHAIN

40^{eme} Anniversaire du

CONGRES POLONIA

EN FRANCE

KONGRES POLONII

FRANCUSKIEJ

SAMEDI 22 AVRIL

15h00

ASSEMBLEE GENERALE DU CONGRES POLONIA EN FRANCE

19h00

JEUDI 20 AVRIL

DINER DANSANT avec une animation par les Associations
Polonaises de GRANDE BRETAGNE

19h00.

DIMANCHE 23 AVRIL

9h00

VERNISSAGE DE L'EXPOSITION :

CLOTURE DE L'ASSEMBLEE GENERALE

"OEUVRES ET ACQUIS ASSOCIATIFS DE LA POLONIA"

11h00

en présence des autorités locales et régionales, par
Monsieur Boleslas Natanek, Président du Congrès Polonia en
France.

13h00

Repos

15h00

Hier et aujourd'hui, la vie culturelle et sociale de la Communauté
d'origine polonaise, partie intégrante du patrimoine de la Région
Nord - Pas-de-Calais et de la France.

CHORAL

Dir.

Une exposition réalisée en collaboration avec les associations.

- CONGRES POLONIA EN FRANCE
- UNION DES ASSOCIATIONS CATHOLIQUES FRANCO-POLONAISES (P.Z.K.)
- UNION DES HOMMES CATHOLIQUES
- UNION DES CONFRERIES DU ROSAIRE
- UNION DES CROISES EUCHARISTIQUES
- UNION DES K.S.M.P (JEUNESSE CATHOLIQUE D'ORIGINE POLONAISE)
- UNION DES FEMMES POLONAISES
- UNION DES ECLAIREURS D'ORIGINE POLONAISE (Z.H.P)
- SOLIDARITE POUR SOLIDARNOSC

Avec la participation de:

- ASSOCIATION NATIONALE CULTURELLE FRANCO-POLONAISE
- COMITE BETHUNOIS D'AIDE A LA POLOGNE
- NARODOWIEC
- MISSION CATHOLIQUE POLONAISE
- OBLATS DE MARIE IMMACULEE
- SOCIETAS CHRISTI
- UNION DES ANCIENS COMBATTANTS POLONAIS
- VANDA INTERNATIONAL
- PHILATELIE : M. Tadeusz PIOTRKOWICZ

Et l'aide des Services Techniques de la ville de Lens.

GROUPE D'ARTISTES POLONAIS DE PARIS

20h00

CONCERT DE CHORALES.

LE CHOEUR DU RAIL DE MERICOURT

Dir. : M. VAUTHIER

Prés.: Jean VALLIN

-CHANT DU PAYS D'ARTOIS
-P'TIT QUINQUIN
-LA PETITE GAYOLLE
-VIVA FLAMAND
-LES CORONS
-LES TROIS CLOCHES

LEGAY
DESROUSSEAU
CANADA
P. BACHELET
J. VILLARD

TRADITION ET AVENIR DE HARNES

Dir. : Thérèse SPYCHALA

Prés. : Edouard SOBIERAJSKI

-RODZINĄ BOŻĄ JESTEŚMY
-AVE MARIA
-WYJRZYJ CORUS
-DESZCZ JESIENNY
-OKLAHOMA
-ECOUTE O MON COEUR
-NIECH ŻYJE

.... HLONDOWSKI
.... SYGIETYSKI
.... LACHMAN
.... "Quadrille au village"
.... LEGAY
.... GLUZYNSKI

TRADITION ET PROGRES DE LEFOREST

Dir. : Jean KOT

Prés. : Paul WOJCIECHOWSKI

-OJ ZIEMIO
-NIECH NA ZAWSZE
-KRAKOWIAK
-OJ NASI JADĄ
-O MOIM KRAJU

.... MASZYNSKI, KONOPNICKA
.... Arrgt WACLAW LACHMAN
.... KAZURO
.... ROZDZYNSKI
.... ZANIEWSKI, GREF

VENDREDI 21 AVRIL

19h00

CONFERENCE :

"ACTIONS DU CONGRES POLONIA ET HISTORIQUE DE LA POLONITE"

par Monsieur Gabriel GARCON, professeur à l'Université Catholique de Lille, Président de l'Association Nationale Culturelle Franco-Polonaise.

ANIMATION-CHANTS par le Groupe Vocal K.S.M.P.

Dir. : Grażyna OSZCZAK

-O KRÓLOWO
-DZIŚ BIEGNĘ CO SIĘ
-WSPANIAŁA MATKO
-USŁYSZ BOŻEJ MATKI GŁOS
-WIELE JEST SERC
-PRZED OBLICZEM PANA
-ŚPIEWAJ HOSANNA

-JEZUS JEST MYM PRZYJACIELEM
-PÓKI MEGO ŻYCIA
-SKAD DZIŚ
-AMEN JAK MARYJA
-UŚMIECHAJ SIĘ
-W DROGĘ Z NAMI

SAMEDI 22 AVRIL

15h00

ASSEMBLEE GENERALE DU CONGRES POLONIA EN FRANCE

19h00

DINER DANSANT avec une animation par les Associations
Polonaises de GRANDE BRETAGNE

DIMANCHE 23 AVRIL

9h00

CLOTURE DE L'ASSEMBLEE GENERALE

11h30

MESSE en l'église du MILLENIUM avec la participation de la
CHORALE PAROISSIALE POLONAISE DE LENS (Dir. : Monsieur LESNIAK)
DEPOT DE GERBES au Monument de SOLIDARNOSĆ

13h00

Repas

16h00

SPECTACLE FINAL

CHORALE STE BARBE DE MONTIGNY EN OSTREVENT

Dir. : Szczepan WOJCIAK

Prés. : Jean KUTEK

-SŁONECZNY MARSZ.

-GÓRNICZY STAN

-W KRAG

-CZARNA MADONNA

-PANIE MICHAŁE

K. S. M. P. NOEUX LES MINES

Chorégraphe et Présidente : Anne BAILLET

-POLONEZ (danse)

-W PODEGRODZIU (chant)

-NA SADECKIM BAGNIE (chant)

-POLKA RZESZOWSKA (danse)

-BABA JAGA (danse)

-CIĘTA POLKA (danse)

-JAK CHCESZ CHŁOPCA USPOKOIĆ (chant)

-STAJERECZKA (danse)

-OJ DYGU DANA (danse)

-POLKA HOP (danse)

K. S. M. P. DOURGES

Chorégraphe : Philippe PAWLACZYK

Prés. : Pascal LAMACZ

-TANCE RZESZOWSKIE

-TANCE LUBELSKIE

-POLONEZ

-TANCE KASZUBSKIE

ENTR'ACTE

GROUPE D'ARTISTES POLONAIS DE PARIS.

Congrès Polonia en France
40e Anniversaire

LILLE : 7 MAI 1989

OBCHÓD KONSTYTUCJI.

3 MAJA 1791 r.

FETE DE LA CONSTITUTION

DU 3 MAI 1791

15H00 : EGLISE SAINT ETIENNE

UROCZYSTA MSZA ŚWIĘTA
koncelebrowana przez J.E.
Ks. Biskup Władysław ZIÓŁEK
Ordynariusz ŁÓDZKI

GRAND'MESSE
concélébrée par Monseigneur
Władysław ZIÓŁEK, Evêque de
ŁÓDŹ.

- POCHÓD i ZŁOŻENIE WIEŃCA
przy Pomniku, Place Rihour

- DEFILE et DEPOT DE GERBES
au Monument aux Morts, Place Rihour

17H00 : THEATRE SEBASTOPOL

AKADEMIA JUBILEUSZOWA

- * Dzieci z Krucjaty ROUBAIX-LILLE
- * ZESPÓŁ "POLONEZ" z MANCHESTER
(Wielka Brytania)
- * "TRADYCJA I PRZYSZŁOŚĆ" z HARNES
z występem "Wesoło na wsi"

SPECTACLE FOLKLORIQUE

- * Les Enfants de ROUBAIX-LILLE
- * Le GROUPE FOLKLORIQUE "POLONEZ"
(Grande-Bretagne) de MANCHESTER
- * "TRADITION ET AVENIR" de HARNES
présentera "La fête au village"

PROSIMY O LICZNY UDZIAŁ WSZYSTKICH STOWARZYSZEŃ ZE SZTANDARAMI
ORAZ RODAKÓW WSPÓLNOT POLONIJNYCH NORD-PAS DE CALAIS !

CONGRES POLONIA
EN FRANCE
KONGRES POLONII
FRANCUSKIEJ

●
WALNY ZJAZD
LENS 22.04.89

● ASSEMBLEE GENERALE

1949 + 40 - 1989

UN PROJET : LA MAISON DE LA POLONITE

=====

La communauté d'origine polonaise a accumulé au cours des décennies un capital artistique, culturel, social, doté de traditions séculaires. De nombreux témoignages sont empreints d'histoire : les premiers livres de lecture en polonais destinés aux enfants, les photographies mettant en mémoire les festivités, les activités culturelles et sociales, les journaux, publications, les procès verbaux des diverses associations, les drapeaux, étendards etc...

L'intégration d'une communauté est vraiment réussie lorsque les générations successives conservent la mémoire de leur origine.

La communauté d'origine polonaise en France est forte d'une population de plus de un million d'individus sans compter les Français de souche ayant des affinités avec la Pologne. Il apparaît essentiel aujourd'hui de créer une structure permettant de préserver le patrimoine culturel et social apporté par les émigrés polonais et perpétué par leurs descendants.

QUE POURRAIT-ON TROUVER DANS CETTE MAISON ?

- une EXPOSITION PERMANENTE : Historique de l'émigration polonaise, vie associative, traditions populaires, le mineur polonais, la Mission catholique polonaise, l'action sociale et syndicale, l'époque contemporaine : Solidarność, Jean-Paul II, l'aide humanitaire ...
- une BIBLIOTHEQUE : en relation avec la Bibliothèque Polonaise de Paris, la Bibliothèque Polonaise de l'Université de Lille III, celle de Londres.
- un CENTRE DE DIFFUSION ET DE PROMOTION DE LA LANGUE POLONAISE
- un CENTRE DE PROMOTION DE LA VIE ASSOCIATIVE : aide aux associations franco-polonaises, sessions de formation des animateurs (chant, folklore, traditions,...), colloques, conférences, bulletins de liaison
- DIVERS : expositions, salles de réunions, club ...

SITUATION :

LENS : ville d'accès facile (autoroutes, SNCF), capitale du "Pays Minier" ; c'est aussi dans la Région Nord-Pas-de-Calais que l'on trouve la plus forte concentration de population d'origine polonaise et un milieu associatif très développé.

STATUT :

La MAISON DE LA POLONITE sera une association régie par la Loi du 01.07.1901.

LA MOBILISATION DE TOUTE LA COMMUNAUTE POLONAISE EST NECESSAIRE !

Les associations seront le porte-parole du projet ; aussi, une entente générale est nécessaire.

*** Une décision doit être prise rapidement ; nous sommes encore dans une période privilégiée qui permet de mener une action de grande envergure ; le patrimoine culturel et social de la Communauté des Français de souche polonaise risque d'être dispersé à jamais si des mesures ne sont pas prises dans les prochaines années.

La création d'une MAISON DE LA POLONITE entre dans le cadre de la mise en valeur du patrimoine. Le choix de la REGION NORD-PAS DE CALAIS n'est pas sans valeur symbolique : terre d'accueil, carrefour des futurs réseaux de communication, présence importante de français de souche polonaise. La MAISON DE LA POLONITE sera le reflet d'une Communauté vivante au sein d'une Région tournée vers l'avenir.

WALNY ZJAZDY ZJAZD KONGRESU POLONII FRANCUSKIEJ

LENS - 20 do 23 Kwietnia 1989

-o-o-o-o-o-

Z A R Z A D

- | | | | |
|---|-----------------|---------------------|-----------------------------|
| 1 | Prezes | : Boleslaw NATANEK | : 27 - Wanda ADAMCZAK |
| 2 | Wice-Prezes | : Viktor BORGUS | : 28 - Anna BRUZZI |
| 3 | " | : Edmund OSZCZAK | : 29 - Wiktorja GAWEL |
| 4 | Sekretarz | : Helena KARASINSKA | : 30 - Anna BIERNACKA |
| 5 | Zas. Sekretarza | : Julia BREMBOR | : 31 - Cecylia DOCZEKALSKA |
| 6 | Skarbnik | : Irena GOCZKOWSKA | : 32 - Raymonde MICHALSKA |
| 7 | Zas. Skarbnika | Leon WALASIAK | : 33 - Stanislaw STACHOWSKA |

RADA ADMINISTRACYJNA

- | | |
|-------------------------------|-----------------------------|
| 8 - Irena BUDZEN | : 34 - Alfreda NASIADEK |
| 9 - Janina TACZAKA | : 35 - Michelina CZAICKA |
| 10 - Marie-Cécile PIOTRKOWICZ | : 36 - Jozefa MUZYK |
| 11 - Wladyslaw NATANEK | : 37 - Irena HAUZA |
| 12 - Gerard GARCON | : 38 - Hilda KAJZAR |
| 13 - Zygmunt PALCZEWSKI | : 39 - Teresa KOWALSKA |
| 14 - Marian KRYSIK | : 40 - Janina WOJCIECHOWSKA |
| 15 - Jean-Jacques LENORT | : 41 - Regina WOJTOWIAK |
| 16 - Józef KUCHARSKI | : 42 - Mieczyslaw MUSIAK |

KOMISJA REWIZYJNA

- | | |
|------------------------|--------------------------|
| 17 - Anna KAPELLA | : 43 - Maria ZAGRODNICKA |
| 18 - Barbara KOZIELSKA | : 44 - Helena BACKEL |
| 19 - Wanda KONIECZNA | : 45 - Mieczyslaw BACKEL |

ZWIAZEK BRACTW. ROZANCOJYCH

- | | |
|--------------------------|---------------------------|
| 20 - Jadwiga MAJECKA | : 46 - Yolanta GRYGORSKA |
| 21 - Christiane SMIATEK | : 47 - Melania WALASIAK |
| 22 - Zofia MALECHA | : 48 - Maria BILARZYCZEK |
| 23 - Helena BARANOWSKA | : 49 - Krystyna MIELOSZYK |
| 24 - SZCZELARZ | : 50 - Jadwiga MIELOSZYK |
| 25 - Jadwiga GWIAZKOWSKA | : 51 - Waleria WINIARSKA |
| 26 - Melania PEPLINSKA | : |

ZWIAZEK POLEK

- | |
|-----------------------|
| : 52 - Anna MOKRZAN |
| : 53 - Barbara WADZIK |
| : 54 - Maria TWOREK |